



日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 2年 8月 5日 発
5 de agosto de 2020
(Esp) 5 de agosto de 2020
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせよご
う』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



こんにちは! 「たぶんかカフェ」
Ola! "Café Multicultural 3"
(Esp) 3er encuentro

¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"



たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ばしよ
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として「たぶんかカフェ」を
はじめました。今回はパキスタンの方のお話です。みなさんの参加をお待ちしています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o "Café Multicultural" (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades. Desta vez é sobre o Paquistão. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) El Salón de Integración empezó un trabajo administrativo con el nombre de "Tabunka Cafe" para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos. Esta vez el país a presentar es PAKISTÁN. Esperamos la participación de todos ustedes.

◆日時：9月12日(土) 14:00~15:00

Data e horário: 12 de setembro (sábado) das 14h às 15h
(Esp) Fecha y hora: sábado, 12 de septiembre. De 14:00 a 15:00 hs

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural
(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes
(Esp) Costo por participación: 100 yenes

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX322-6811 (9:00~17:00)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei ☎・FAX059-322-6811

※新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用をお願いします。状況

により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

◆定員：20名
Vagas: 20 pessoas
(Esp) Capacidad: para 20 personas



とくべつ ばんぐみ いえ まつ たの だいよっかいち
特別番組「家で祭りを楽しもう~大四日市まつり~」
Programa Especial "Vamos curtir o matsuri em casa - Dai Yokkaichi Matsuri"
(Esp) Programa Especial: "Diversión en familia sin salir de casa, Dai-Yokkaichi-Matsuri"

ことし まつ きぶん あじ
今年はおうちで祭り気分を味わいませんか?
Que tal aproveitar o clima de matsuri em casa este ano?
(Esp) Este año, ¿no le gustaría gozar y disfrutar en su casa cómodamente el ambiente del festival tradicional de Japón "MATSURI" como si lo estuvieras viendo en vivo?

しんがた かんせんかくだい えいきょう ことし だいよっかいち ちゅうし
新型コロナウイルス感染拡大の影響で、今年は大四日市まつりが中止となりました。
Devido à propagação da infecção por novo coronavírus, o "Dai Yokkaichi Matsuri" (Grande Festival de Yokkaichi) foi cancelado este ano.

(Esp) El Gran Festival de Yokkaichi (Dai-Yokkaichi Matsuri) ha sido cancelado debido a la propagación del nuevo coronavirus.
番組では、2019年の大四日市まつり2日目「郷土の文化財と伝統芸能」に出演した団体の演技を各団体の思いと共に振り返ります。是非ご覧ください。

No programa, retransmitiremos as performances dos grupos que se apresentaram no "Kyoudo no Bunkazai to Dentou Geinou" (Cultura tradicional e Recursos culturais local) no segundo dia do Grande Festival de Yokkaichi em 2019.

(Esp) En este programa, recordaremos los momentos del Gran Festival de Yokkaichi del año pasado 2019, junto con los pensamientos de cada grupo que actuaron en el segundo día con el tema "Propiedades Culturales Locales y Artes Tradicionales (Kyoudo no Bunkazai to Dentou Geinou)". No se pierdan del programa y por favor, échenle un vistazo.

ほうそう
《放送チャンネル》12ch Canal de transmissão: canal 12 / (Esp) Canal de transmisión: canal 12
ほうそうにちじ がつ にち にち か もく ど すい きん にち
《放送日時》8月11日~16日 (火・木・土 19:00~/水23:00~/金・日17:00~)

Data e hora de transmissão: 11, 13 e 15 de agosto (terça, quinta e sábado) a partir das 19h, 12 de agosto (quarta) a partir das 23h e 14 e 16 de agosto (sexta e domingo) a partir das 17h

(Esp) Fecha y horario de transmisión: Del 11 al 16 de agosto (martes, jueves y sábado, a partir de las 19:00 hs/ miércoles, a partir de las 23:00 hs, viernes y domingo, a partir de las 17:00 hs)



問い合わせ先：シー・ティー・ワイ 地域情報部 ☎059-359-2925
Informações: CTY Departamento de Informação Regional
(Esp) Informaciones: CTY, División de Informaciones Regionales
Chiiki Jouhou-bu ☎059-359-2925



とくべつていがくきゅうふきん しんせい す がつ にち
特別定額給付金の申請はお済みですか(8月31日まで)
Já solicitou o Auxílio Extraordinário de Valor Fixo (Tokubetsu Teigaku Kyuufukin)? (Até dia 31 de Agosto)?
(Esp) ¿Ha terminado su solicitud de la AYUDA EXTRAORDINARIA DE EMERGENCIA POR COVID-19?

しんせいきかん がつ にち とうじつけいしんゆうこう きげん しんせい ばあい とくべつていがくきゅうふきん きゅうふ
申請期間は8月31日(当日消印有効)です。期限までに申請されなかった場合は、特別定額給付金の給付を
できませんので、ご注意ください。また、給付金を装った詐欺に、ご注意ください。

O prazo de inscrição é dia 31 de Agosto (carimbo postal válido até esta data). Observe que o benefício não será pago caso não solicitar até o prazo, por isso tome cuidado. Também, tenha cuidado com fraudes fingindo ser o benefício.

(Esp) El periodo de solicitud es hasta el 31 de agosto de 2020 (válido si lleva matasellos con este día). Tenga en cuenta que si no presenta la solicitud antes de la fecha límite, no podrá recibir la ayuda. Además, tenga cuidado con estafas aparentando la ayuda extraordinaria.

くわ こうほう がつげいしんごう かくにん
詳しくは、広報6月下旬号20ページをご確認ください。

Para mais informações, verifique o Boletim Informativo Yokkaichi edição japonesa, do final de junho na página 20.
(Esp) Para más detalles, véase la página 20 del Boletín Informativo de la ciudad de Yokkaichi, con edición sobre 20 de junio.

問い合わせ先：新型コロナウイルス感染症対策室 ☎327-5990 FAX327-5905
Informações: Seção de Medidas contra Infecção do Novo Coronavírus / (Esp) Informaciones: Oficina de Medidas contra el Nuevo Coronavirus
Shingata Coronavirus Kansenshou Taisaku-shitsu
☎059-327-5990 FAX 059-327-5905

ヘルスリーダーによる **イキイキ教室**
Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde
(Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

介護予防のための無理のないストレッチや筋トレ、レクリエーションなどで楽しく体を動かします。お誘い合わせの上、お気軽にご参加ください。

Movimentaremos o corpo de uma forma divertida com recreações de treinamento muscular e exercícios de alongamento sem esforços desnecessários para prevenção de cuidados e assistência.

(Esp) Vamos a ejercitarnos en un ambiente alegre haciendo ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares sin esforzarnos, recreaciones, etc. para prevenir cuidado y atención en la tercera edad. Vengan a participar sin reparo invitando a sus amigos.

◎参加される方は、マスクの着用や、水分補給をお願いします。

Para os participantes, favor utilizar máscara e manter-se hidratado.

(Esp) Las personas a participar, colocarse mascarilla y no olvidarse en reponer agua y las sales al cuerpo.

◎発熱や咳等の風邪症状がみられる方、基礎疾患をお持ちの方で、感染

リスクを心配される方は参加を控えていただくようお願いします。

Evite participar se tiver sintomas de resfriado, início de febre ou tosse, ou se tiver uma doença subjacente, ou se estiver preocupado com o risco de infecção.

(Esp) Abstenerse de participar si tiene algún síntoma de resfriado como fiebre o tos, o si tiene una enfermedad en tratamiento y le preocupa el riesgo de infección.

♣日時：9月17日（木）13：30～15：00

Data/horário: 17 de setembro (quinta). Das 13h30 às 15h
 (Esp) Fecha / hora: jueves, 17 de septiembre. Entre las 13:30 a 15:00 hs

♣場所：四郷地区市民センター 1階 和室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center* Sala Washitsu - 1º andar
 (Esp) 1º piso, Sala de Washitsu del Centro Cívico Yogou Chiku Shimin Center

♣内容：ストレッチ・筋トレ体操・レクリエーション・脳トレなど

Conteúdo: exercícios de treinamento muscular e alongamento, recreações, exercícios cerebrais, etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios con estiramientos y entrenamientos musculares, recreación, ejercicios para el cerebro (entrenamiento cerebral), etc.

♣問合せ先：高齢福祉課 ☎354-8170 FAX 354-8280

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos
 (Esp) Dep. de Bienestar para las Personas Mayores

Kourei Fukushi-ka ☎059-354-8170 FAX 059-354-8280

※当日は、動きやすい服装・タオル・必要な方はお茶などをお持ちください。

Venha de roupa apropriada para exercícios, traga toalha e alguma bebida.

(Esp) En este día, vengan con prendas que les facilite hacer ejercicios y traigan toalla y alguna bebida

参加費無料・申込み不要
 Gratuito e sem necessidade de inscrição
 (Esp) Participación gratuita y sin necesidad de inscripción

多文化共生サロンのFacebookページがあります！
 A página do Tabunka Kyousei Salon está disponível no Facebook!
 (Esp) ¡Página de Facebook del Salón de Integración, Tabunka Kyousei Salon!



この「お知らせよう」も載っています。
 Este comunicado, *Oshirase Yogou*, também será divulgado na página.
 (Esp) Este comunicado, "*Oshirase Yogou*" también está publicado en la página.



Facebookアドレス：
 Endereço do Facebook:
 (Esp) Dirección de Facebook:
<https://www.facebook.com/kyouseisalon/>

市民税・県民税 (第2期)
 2ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei) (Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenmin-zei) (Segundo período)

納期限は8月31日(月)です
 Prazo de pagamento é dia 31 de agosto (segunda) (Esp) Plazo de pago lunes, 31 de agosto

自動車文庫 9月の予定
 BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de SETEMBRO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de SEPTIEMBRE

場所	LOCAL (Esp) LUGAR	巡回日	DATA (Esp) FECHA	時間	HORÁRIO (Esp) HORA
高花平3号公園 <i>Takahanadaira 3 gou kouen</i>		9月2日(水)	2 de setembro (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 2 de septiembre	10:10 ~ 11:10	
四郷地区市民センター <i>Yogou Chiku Shimin Center</i>		9月4日(金)	4 de setembro (sexta-feira) (Esp) Viernes, 4 de septiembre	13:30 ~ 14:30	
笹川1丁目1号公園 <i>Sasagawa 1 choume 1 gou kouen</i>		9月10日(木)	10 de setembro (quinta-feira) (Esp) Jueves, 10 de septiembre	10:00 ~ 10:40	
旧笹川西小学校西北角 <i>Kyuu Sasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado</i>		9月10日(木)	10 de setembro (quinta-feira) (Esp) Jueves, 10 de septiembre	10:50 ~ 11:20	
UR笹川団地5-10棟 <i>UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10</i> (Esp) al lado de los bloques 5 a 10		9月10日(木)	10 de setembro (quinta-feira) (Esp) Jueves, 10 de septiembre	13:30 ~ 14:10	
西日野町(日野神社裏) <i>Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)</i>		9月17日(木)	17 de setembro (quinta-feira) (Esp) Jueves, 17 de septiembre	13:40 ~ 14:10	